

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA
Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
Всечесніший о. Роман Пітула, Настоятель Катедрі

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: mmsg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctus Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk
Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
Candle before the Mother of God on the Iconostas: For health of Andrew by Maria C. Taney
Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of Aleksander & Kazimiera Mykietiuich by Maria C. Taney

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'яті когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE PRAY FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SATURDAY SEPTEMBER 26 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy +Boleslaw Otulak, 40 d. — Irena Otulak & Family +Болеслав Отуляк, 40 д. — Ірена Отуляк з родиною		Engl Англ	Субота 26 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 27 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 17-ТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 8 II Cor. 6:16-7:1 Gospel: Mt. 15:21-28 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Charitina Lytwyn — Anelia Szaruga +Харитина Литвин — Анелія Шаруга		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 27 вересня КАТЕДРА
MON. SEPT. 28 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон. 28 вер. КАПЛИЦЯ
TUE. SEPT. 29 CHAPEL	8:00am	+Michael Semkow — Anna Hucaluk, Vickie, Ivan +Майкл Семков — Анна Гукалюк, Вікі, Іван			Вівт. 29 вер. КАПЛИЦЯ
WED. SEPT. 30 CHAPEL	8:00am	+Stanislaw Galaj — Maria Wikarczuk +Станіслав Галай — Марія Вікарчук			Сер. 30 вер. КАПЛИЦЯ
THUR. OCT. 1 CATHEDRAL	9:00am 6:30pm	FEAST OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD СВЯТО ПОКРОВУ МАТЕРІ БОЖОЇ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян In intention of Mothers in Prayer В наміренні Матерів у молитві Mothers in Prayer — Матері у молитві		Ukr Укр Engl Англ	Четв. 1 жовт. КАТЕДРА
FRI. OCT. 2 CHAPEL	8:00am	+Pelagia Makar — Eugene & Danuta Sawicki +Пелагія Макар — Євген і Данута Савицькі			П'ятн. 2 жовт. КАПЛИЦЯ
SATURDAY OCTOBER 3 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян		Engl Англ	Субота 3 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST 18-ТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 1 II Cor. 9:6-11 Gospel: Lk. 5:1-11 +Carol Ochlan — Anelia Szaruga +Керол Охлан — Анелія Шаруга +Miroslaw Masnyk — Irena Otulak & Family +Мирослав Масник — Ірена Отуляк з родиною		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 4 жовтня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF SEPTEMBER 19-20, 2020

Basket: \$2051.00; Feast: \$81.00; Candles: \$309.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$235.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

***Please remember your Cathedral in your Testament!**

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

SEPTEMBER 20 — “CATECHETICAL SUNDAY”: Last week we celebrated an important event in our Cathedral Parish life as we seek to grow in “Communion with God” by beginning our new catechetical year. The children and the adults who teach them gathered together to pray and were blessed as they begun this new journey of faith. In a special way today we ask God to grant to His servants, our students, our teachers, and ourselves the grace to grow in our communion with Him.

20 ВЕРЕСНЯ — «КАТЕХИТИЧНА НЕДІЛЯ»: Минулого тижня ми святкували важливу подію у нашій Катедральній парафії: початок нового катехитичного року. Наші парафіяльні діти і катехити зібралися разом для спільної молитви і благословення перед початком нової подорожі дорогами нашої християнської віри. В особливий спосіб ми благаємо Гоапода

Нашого Ісуса Христа обдарувати наших дітей, батьків, вчителів та всіх нас своїми щедрими ласками та Божою благодаттю.

CATHEDRAL PARISH PICNIC: A great “Thank You” goes to Ronald Mayberry, Tonia Mayberry-Katruk and all Parishioners, who helped to hold our Parish Picnic this Sunday, September 20th. It was a great event!

Our parishioners, children, and guests enjoyed delicious food, entertainment, and family spirit. Thanks again and may God bless you all!

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ПРИ КАТЕДРІ: Складаємо сердечну подяку Роналдові Мейбері, Тоні Мейбері-Катрук та всім парафіянам, хто долучився до організації та проведення нашого парафіяльного пикніку у неділю, 20 вересня. Всі чудово провели час! Наші парафіяни, діти та гості насолоджувались смачними стравами та розвагами у родинній атмосфері. Ще раз дякуємо та нехай Господь благословить вас усіх!



СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 жовтня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday October 1st (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

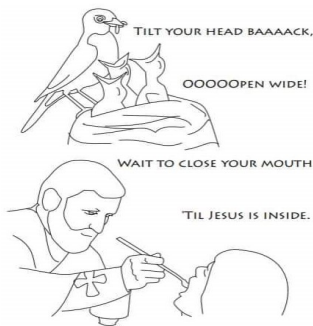
CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays.

Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God’s gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, “Amen”). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ. Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.





ПРИБИРАННЯ ТЕРИТОРІЇ НАВКОЛО СОБОРУ: Щира подяка парафіянам нашого Архикатедрального Собору, які 2 п'ятниці поспіль приходили на прибирання території навколо Собору. Всі чудово попрацювали! Нехай Милосердний Господь щедро винагородить вас за вашу працю! ДЯКУЄМО!



CLEANING AROUND OUR CATHEDRAL: A great "Thank You" goes to our Parishioners of our Archeparchial Cathedral, who two Fridays in a row came to

clean around our Cathedral. You did an amazing job! May Our Merciful Lord God bless you richly! THANK YOU!

CATHEDRAL ROOF REPAIR. There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolsky; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kusznir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylichak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Myklich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,284.23.** Only \$36,715.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!



Anointing of the sick

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowyccka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, John Finley.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святи Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим розпочинаємо нову катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваюсь, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

ПЕРША БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕХАЙ НЕ БУДЕ В ТЕБЕ ІНШИХ БОГІВ КРІМ МЕНЕ»

ПРО ІДОЛОПОКЛОНСТВО

(продовж. з попередніх бюлетенів)

Практика ідолопоклонства

2. *Модерне ідолопоклонство.* Хто грішить модерним ідолопоклонством? Ним грішить кожний християнин, що душею чи тілом віддається якійсь матеріальній речі та робить її своїм божком. Це новітнє ідолопоклонство практикують мільйони християн. Вони створеним речам, свідомо чи несвідомо, віддають майже божий культ. Ось ці модерні божки християн:

1. *Культ тіла.* Мільйони людей роблять тіло своїм божком. День і ніч думають про те, як йому догодити, як його краще одягнути, нагодувати, напоїти та прикрасити. Наприклад, жінки щорічно лише на косметику витрачають кілька мільярдів доларів.

2. *Культ алкоголю і наркотиків.* Алкоголь і наркотики щораз більше отруюють організми мільйонів людей, а серед них — великий відсоток молоді. Внаслідок алкоголю народжується багато дітей з різними дефектами, розумово недорозвинені. Отож, божок алкоголю і наркотиків руйнує життя та здоров'я мільйонів дорослих і молоді.

3. *Культ грошей.* Гріш — це сучасний золотий телець, перед яким мільйони людей б'ють поклони, йому служать, його величають, йому посвячують усі свої сили. Ось декілька прикладів:

У штаті Огайо стара жінка вмирала серед великої нужди, а після її смерті в її ж помешканні знайшли один мільйон доларів. Самітний чоловік у Нью-Джерзі замерз в неопалюваній хаті, без води і світла, а залишив по собі 250 тисяч доларів. У Нью-Йорку старенький чоловік загинув з голоду й холоду, а залишив півмільйона доларів. Дві старші сестри в Нью-Джерзі вмирають від недоїдання, залишаючи півмільйона доларів у банку. Подібні приклади досить часто висвітлюються в часописах.

4. *Культ сатани.* Чи і такий культ можливий? О так! Після Другої світової війни в деяких країнах Європи й Америки значно поширився культ сатани. Чи це не парадокс, що людина, створена на образ і подобу Божу, сама покидає Господа і свідомо поклоняється сатані? Цей культ практикує найбільш огидні аморальні оргії та навіть окремим ритуалом приносить сатані в жертву людей. В Англії налічується від 40 до 100 тисяч сатаністів, чарівників. У Німеччині близько ста тисяч осіб практикує чорну магію, навіть вбивають людей, а їхні тіла жертвують на престолі сатани. У Франції — від 300 до 400 різних сект сатанізму й окультизму. В Америці — близько 30 тисяч сатаністів і різних чарівників. (продовження у наступному бюлетені)

* * *

With this we start a new Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION (The Fourth, Fifth, Sixth, and Ninth Commandments)

B. Christian Marriage and the Defence of the Dignity of the Beginning of Human Life (cont'd from the previous bulletins)

3. **The Sin of Abortion.** 880 Abortion is the deliberate and direct killing of a human being during the period between its conception and birth—at the very beginning of its life. Generally, abortion takes the form of an artificial termination of pregnancy. Abortion also consists of all actions involving a manipulation that leads to the destruction of human embryos obtained through the use of reproductive technologies.

881 The Holy Scriptures teach us that the dignity of the human person exists from conception: "Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you" (Jer 1:5). The sacredness and inviolability of human life is founded on the Creator's personal regard for every human person.

882 St. Basil the Great teaches: *The woman who destroys voluntarily a fetus incurs the pain of murder. There is with us no inquiring whether the fetus was formed or not. In these matters, justice is demanded not only for the child that was to be born, but also against her who has schemed against herself, since most of the time women die in these circumstances. To this is added the destruction of the fetus, just another murder, in the intention of those who dare to commit this sin.*

883 Metropolitan Andrey Sheptytsky, in his pastoral letter, Thou Shalt Not Kill, emphasizes: *Cases of parents killing their own children are particularly abominable, horrible and unnatural. But perhaps even worse cases are those when the child has not yet come into the world. The very fact that the crime is committed by the child's own father or mother and that the child cannot defend itself... all this makes abortion a most particular kind of crime.*

884 From its very conception a human child is entrusted to a mother and father who care for and look after it. However, sometimes dramatic circumstances (rape, family pressure, and so forth), or selfish considerations can compel a woman to destroy the life she is carrying within her. These do not remove the mother's responsibility. However, others are also responsible for the abortion; for example, the father of the child who forces the mother to have an abortion or abandons her during her pregnancy. Accomplices in the sin of abortion are also relatives, acquaintances, and friends who sometimes pressure the woman to abort using the excuse that this can help "preserve one's good name," etc. And finally, the ultimate fault—a great one—lies with the doctors and other medical personnel who actually perform the abortion. Also, all those who defend and advocate for abortion in society are indirectly culpable.

(will be continued in the next weeks' bulletins)

